МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Набережночелнинский институт (филиал)
Отделение юридических и социальных наук

Утверждаю

Заместитель директора
по образовательной деятельности
НЧИ КФУ Н.Д.Ахметов

«_____»_____20___г.

подписано электронно-цифровой подписью

Программа дисциплины

Основы фразеологии

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика
Профиль подготовки: Теоретическая и прикладная лингвистика
Квалификация выпускника: бакалавр
Форма обучения: очное
Язык обучения: русский
Год начала обучения по образовательной программе: 2020

Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

4.2. Содержание дисциплины (модуля)

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)

6.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы и форм контроля их освоения

6.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

6.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

6.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

12. Средства адаптации преподавания дисциплины (модуля) к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

13. Приложение №1. Фонд оценочных средств

14. Приложение №2. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

15. Приложение №3. Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

ЭЛЕКТРОННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИНФОРМАЦИОННО-АНАЛИТИЧЕСКАЯ СИСТЕМА КФУ

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Гилязева Э.Н. (Кафедра филологии, Отделение юридических и социальных наук), ENGilyazeva@kpfu.ru

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль), должен обладать следующими компетенциями:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОПК-1	способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
ОПК-3	владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей
ПК-10	способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль):

Должен знать:

понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач в рамках изучаемой дисциплины (ОПК-1);

основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей в рамках изучаемой дисциплины (ОПК-3);

нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы при осуществлении письменного перевода (ПК-10).

Должен уметь:

использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач в рамках изучаемой дисциплины (ОПК-1);

использовать основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей в рамках изучаемой дисциплины (ОПК-3);

осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10).

Должен владеть:

способностью использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач в рамках изучаемой дисциплины (ОПК-1);

системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей в рамках изучаемой дисциплины (ОПК-3);

способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10).

Должен демонстрировать способность и готовность:

применять результаты освоения дисциплины в профессиональной деятельности.

2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Б1.В.ДВ.03.03 Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.03.02 "Лингвистика (Теоретическая и прикладная лингвистика)" и относится к дисциплинам по выбору.

ЭЛЕКТРОННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИНФОРМАЦИОННО-АНАЛИТИЧЕСКАЯ СИСТЕМА КФУ

Осваивается на 4 курсе в 7 семестре.

3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 6 зачетных(ые) единиц(ы) на 216 часа(ов).

Контактная работа - 36 часа(ов), в том числе лекции - 18 часа(ов), практические занятия - 18 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 0 часа(ов).

Самостоятельная работа - 144 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 36 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: экзамен в 7 семестре.

4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

N	Разделы дисциплины / модуля	Семестр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)			Самостоятельная работа
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Фразеология как лингвистическая дисциплина и ее место среди других лингвистических дисциплин.	7	2	2	0	24
2.	Тема 2. Этимологическая характеристика английских фразеологических единиц.	7	4	4	0	24
3.	Тема 3. Системность фразеологии. Уровни системного изучения фразеологии.	7	2	2	0	24
4.	Тема 4. Семантическая структура ФЕ. Специфика фразеологической номинации.	7	4	4	0	24
5.	Тема 5. Фразеологические единицы и контекст.	7	4	4	0	24
6.	Тема 6. Английская фразеография, основные проблемы.	7	2	2	0	24
	Итого		18	18	0	144

4.2 Содержание дисциплины (модуля)

Тема 1. Фразеология как лингвистическая дисциплина и ее место среди других лингвистических дисциплин.

Содержание лекционных занятий

Фразеология как уникальный лингвистический феномен, отличающийся яркой выразительностью и эмоциональностью. Общие понятия фразеологии, ее объем и границы. Понятие фразеологической единицы в концепциях зарубежных (англоязычных) лингвистов. Методы изучения фразеологических единиц. Типы классификации фразеологических единиц.

Понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и теории межкультурной коммуникации

Содержание практических занятий

Критерии выделения фразеологических единиц. Разделение фразеологизмов по степени семантической слитности компонентов, фразеологический оборот.

Тема 2. Этимологическая характеристика английских фразеологических единиц.

Содержание лекционных занятий

Этимологическая характеристика английских ФЕ. Исконно английские ФЕ. Классификация А. Смита. Фразеологизмы, как отражение культуры и истории народа. Фразеологизмы - профессионализмы. Ключевые сферы деятельности в Великобритании. Легенды, сказания, былины. Пословицы и поговорки.

ЭЛЕКТРОННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИНФОРМАЦИОННО-АНАЛИТИЧЕСКАЯ СИСТЕМА КФУ

Содержание практических занятий

Заимствования - межъязыковые и внутриязыковые. Исконно английские ФЕ нетерминологического и терминологического происхождения. Способы заимствования ФЕ.

Тема 3. Системность фразеологии. Уровни системного изучения фразеологии.

Содержание лекционных занятий

Система лингвистических знаний, включающая в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей при изучении дисциплины "Основы фразеологии".

Общие вопросы системности. Уровни системного изучения фразеологии. Функции фразеологических единиц. Зависимости компонентов фразеологических единиц.

Содержание практических занятий

Вариантность в сфере фразеологии. Фразеологические синонимы. Фразеологические антонимы. Основы идеографического описания фразеологии.

Тема 4. Семантическая структура ФЕ. Специфика фразеологической номинации.

Содержание лекционных занятий

Фразеологическое значение. Денотативный (сигнификативно-денотативный) и коннотативный компоненты фразеологического значения. Особая значимость коннотативного компонента.

Нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы при осуществлении письменного перевода.

Содержание практических занятий

Оценочность, эмотивность, экспрессивность, функционально-стилистическая маркированность ФЕ. Семный анализ ФЕ.

Тема 5. Фразеологические единицы и контекст.

Содержание лекционных занятий

Специфика функционирования ФЕ в тексте и индивидуально-авторские преобразования. Деформация фразеологических единиц как лингвистическая проблема, основные типы деформаций. Стилистическое использование ФЕ.

Нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы при осуществлении письменного перевода.

Содержание практических занятий

Расширенная фразеологическая метафора, фразеологическая игра слов (дефразеологизация), разорванное использование ФЕ, фразеологическая аллюзия, фразеологическое повторение, фразеологическое насыщение дискурса.

Тема 6. Английская фразеография, основные проблемы.

Содержание лекционных занятий

Типы фразеологических словарей. Структура словарной статьи.

Обзор работ зарубежных фразеологов. Английская фразеография, основные проблемы.

Содержание практических занятий

Типы фразеологических словарей. Структура словарной статьи фразеологических словарей. Структура статьи электронных фразеологических словарей.

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 5 апреля 2017 года №301)

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-996ин/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений"

ЭЛЕКТРОННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИНФОРМАЦИОННО-АНАЛИТИЧЕСКАЯ СИСТЕМА КФУ

Устав федерального государственного автономного образовательного учреждения "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Правила внутреннего распорядка федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Локальные нормативные акты Казанского (Приволжского) федерального университета

6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)

6.1 Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы и форм контроля их освоения

Этап	Форма контроля	Оцениваемые компетенции	Темы (разделы) дисциплины
Семестр 7			
	Текущий контроль		
1	Устный опрос	ОПК-1	1. Фразеология как лингвистическая дисциплина и ее место среди других лингвистических дисциплин. 4. Семантическая структура ФЕ. Специфика фразеологической номинации. 5. Фразеологические единицы и контекст.
2	Презентация	ОПК-3	2. Этимологическая характеристика английских фразеологических единиц. 3. Системность фразеологии. Уровни системного изучения фразеологии. 6. Английская фразеография, основные проблемы.
3	Письменное домашнее задание	ПК-10	4. Семантическая структура ФЕ. Специфика фразеологической номинации. 5. Фразеологические единицы и контекст.
	Экзамен	ОПК-1, ОПК-3, ПК-10	

6.2 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Форма контроля	Критерии оценивания				Этап
	Отлично	**Хорошо**	**Удовл.**	**Неуд.**	
Семестр 7					
Текущий контроль					
Устный опрос	В ответе качественно раскрыто содержание темы. Ответ хорошо структурирован. Прекрасно освоен понятийный аппарат. Продемонстрирован высокий уровень понимания материала. Превосходное умение формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения.	Основные вопросы темы раскрыты. Структура ответа в целом адекватна теме. Хорошо освоен понятийный аппарат. Продемонстрирован хороший уровень понимания материала. Хорошее умение формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения.	Тема частично раскрыта. Ответ слабо структурирован. Понятийный аппарат освоен частично. Понимание отдельных положений из материала по теме. Удовлетворительное умение формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения.	Тема не раскрыта. Понятийный аппарат освоен неудовлетворительно. Понимание материала фрагментарное или отсутствует. Неумение формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения.	1

Форма контроля	Критерии оценивания				Этап
	Отлично	**Хорошо**	**Удовл.**	**Неуд.**	
Презентация	Превосходный уровень владения материалом. Высокий уровень доказательности, наглядности, качества преподнесения информации. Степень полноты раскрытия материала и использованные решения полностью соответствуют задачам презентации. Использованы надлежащие источники и методы.	Хороший уровень владения материалом. Средний уровень доказательности, наглядности, качества преподнесения информации. Степень полноты раскрытия материала и использованные решения в основном соответствуют задачам презентации. Использованные источники и методы в основном соответствуют поставленным задачам.	Удовлетворительный уровень владения материалом. Низкий уровень доказательности, наглядности, качества преподнесения информации. Степень полноты раскрытия материала и использованные решения слабо соответствуют задачам презентации. Использованные источники и методы частично соответствуют поставленным задачам.	Неудовлетворительный уровень владения материалом. Неудовлетворительный уровень доказательности, наглядности, качества преподнесения информации. Степень полноты раскрытия материала и использованные решения не соответствуют задачам презентации. Использованные источники и методы не соответствуют поставленным задачам.	2
Письменное домашнее задание	Правильно выполнены все задания. Продемонстрирован высокий уровень владения материалом. Проявлены превосходные способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	Правильно выполнена большая часть заданий. Присутствуют незначительные ошибки. Продемонстрирован хороший уровень владения материалом. Проявлены средние способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	Задания выполнены более чем наполовину. Присутствуют серьёзные ошибки. Продемонстрирован удовлетворительный уровень владения материалом. Проявлены низкие способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	Задания выполнены менее чем наполовину. Продемонстрирован неудовлетворительный уровень владения материалом. Проявлены недостаточные способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	3
Экзамен	Обучающийся обнаружил всестороннее, систематическое и глубокое знание учебно-программного материала, умение свободно выполнять задания, предусмотренные программой, усвоил основную литературу и знаком с дополнительной литературой, рекомендованной программой дисциплины, усвоил взаимосвязь основных понятий дисциплины в их значении для приобретаемой профессии, проявил творческие способности в понимании, изложении и использовании учебно-программного материала.	Обучающийся обнаружил полное знание учебно-программного материала, успешно выполнил предусмотренные программой задания, усвоил основную литературу, рекомендованную программой дисциплины, показал систематический характер знаний по дисциплине и способен к их самостоятельному пополнению и обновлению в ходе дальнейшей учебной работы и профессиональной деятельности.	Обучающийся обнаружил знание основного учебно-программного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учебы и предстоящей работы по профессии, справился с выполнением заданий, предусмотренных программой, знаком с основной литературой, рекомендованной программой дисциплины, допустил погрешности в ответе на экзамене и при выполнении экзаменационных заданий, но обладает необходимыми знаниями для их устранения под руководством преподавателя.	Обучающийся обнаружил значительные пробелы в знаниях основного учебно-программного материала, допустил принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий и не способен продолжить обучение или приступить по окончании университета к профессиональной деятельности без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.	

ЭЛЕКТРОННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИНФОРМАЦИОННО-АНАЛИТИЧЕСКАЯ СИСТЕМА КФУ

6.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Семестр 7

Текущий контроль

1. Устный опрос

Темы 1, 4, 5

1. The concept of phraseological units in the works of foreign (English) linguists.
2. Methods of studying phraseological units.
3. Types of classification of phraseological units.
4. Criteria for the selection of phraseological units.
5. Phraseological meaning.
6. Seminal analysis of phraseological units.
7. Deformation of phraseological units as a linguistic problem, the main types of deformations.
8. Formalization in semantics.
9. The specificity of functioning of phraseological units in the text and individually-author's conversion.
10. Deformation of phraseological units as a linguistic problem, the main types of deformations.
11. Stylistic use of phraseological units.
12. Extended phraseological metaphor, phraseological wordplay (defraseologization).
13. Phraseological allusion.
14. Phraseological repetition.
15. Phraseological saturation of discourse.

2. Презентация

Темы 2, 3, 6

1. Etymological classification of phraseological units.
2. Borrowed phraseological units.
3. Methods of borrowing phraseological units.
4. Variation in the field of phraseology.
5. Phraseological synonyms.
6. Phraseological antonyms.
7. Fundamentals of the ideographic description of phraseology.
8. Levels of systematic study of phraseology.
9. Functions of phraseological units.
10. Types of phraseological dictionaries.
11. Structure of the dictionary entry.
12. Review of works by foreign phraseologists.
13. English phraseography, main problems.
14. Structure of the dictionary entry of phraseological dictionaries.

3. Письменное домашнее задание

Темы 4, 5

Письменное домашнее задание 1.

Work with the passage from the novel "A perfect woman" (by L. P. Hartley):

a) read the passage, translate it;

b) find the phraseological word-combinations in the passage;

c) make up sentences with all word-combinations;

d) Retell and analyze the passage from the novel "A perfect woman" (by L. P. Hartley).

Письменное домашнее задание 2.

Work with the passage from the novel "A perfect woman" (by L. P. Hartley):

a) find the following phraseological word-combinations in the passage, try to understand the difference between the given synonyms and antonyms:1) put one?s foot down, take a stand against, set one?s face against; 2) 2) take smb. by surprise, catch smb. napping, take smb. unawares, take aback, knock down with a feather; 3) have/give an effect on, leave no effect, make/produce an impression.

Письменное домашнее задание 3.

Guess the meaning of the following expressions:

the voice of one man is the voice of no one-

in private -

if at first you don?t succeed -

God only knows! -

white elephant-

Письменное домашнее задание 4.

Read these texts and translate them.

1. ADAM?S APPLE

Adam?s apple is the name given to the p art that sticks out in the hum an throat. It moves up and down as the person speaks. The queer name began with the popular belief that a piece of the apple (the forbidden fruit) which Adam ate stuck in his throat, and made this curious swelling. It is really the front part, of the larynx, and appears in boys when they are in their teens. (See also: To eat of the tree of knowledge.)

AFTER US, THE DELUGE

After us, the deluge, the translation of Apres nous, le deluge, means I don?t care what happens when I am dead and gone?. The saying is generally ascribed to Madame de Pompadour, the mistress of Louis XV. Some say that she made the remark to her lover when the latter was worried about the future of France after the defeat by Frederick the Great in 1757. According to others, Madame de Pompadour used the phrase to laugh off all the remonstrances of ministers at her extravagance. Some twelve years after wards Metternich, the Austrian statesman, used the same words, meaning that after his death his state might go to the dogs for all he cared.

Письменное домашнее задание 5.

Read these texts and translate them.

1. ALL ROADS LEAD TO ROME.

The words All roads lead to Rome mean there are m any ways of accomplishing an end. It is a proverbial expression which probably originated when Rome was the chief city of the world. The words occur in one of the fables by La Fontaine, a famous French fabulist of the XVII century. The fable has it that three righteous men wished to earn their salvation. They decided to take different roads: one of them became a just lawyer, another, a conscientious physician, the third, a hermit; but as all roads lead to Rome, all the three hoped to reach their destination in the end.

2. IN THE ARMS OF MORPHEUS.

In classical mythology, Morpheus was the god of dream s and the son of Hypnos, the god of sleep. He is generally represented as an old man, wearing wings, arid surrounded by poppies, his favourite flowers, because poppies induce dreams. To be in the arms of M Orpheus is to be asleep or dreaming. The phrase often occurs in classical poetry. In modern speech it is used only ironically.

Письменное домашнее задание 6.

Read the text and translate it.

THE APPLE OF DICORD.

The phrase the apple of discord is used to denote a cause of dispute, a moot point. The allusion is to the Greek myth of the golden apple that the goddess of discord threw am o n g the guests at the wedding of Thetis and Peleus, to which she had not been invited. The apple bore the inscription —for the fairest‖. H era (Juno), Aphrodite (Venus) and Athena (Minerva) became competitors for it. Being unable to settle the point, they referred the question to Paris, a Trojan prince. Each of the three goddesses offered Paris a precious gift if he would award her the prize. Hera offered him a kingdom; Athena, great success in battle; Aphrodite said she would give him the most beautiful woman in the world for his wife. Paris chose Aphrodite as the fairest. This in flamed the jealousy and hatred of H era and Athena to all the Trojan race (to which Paris belonged), and resulted in the Trojan war and the fall of Troy. That night when standing by chance outside the chamber of her parents she heard for the first time their voices engaged in a sharp altercation. The apple of discord had, indeed, been dropped into the house of the Millburn?s.

Письменное домашнее задание 7.

Read the text and translate it.

THE AUGEAN STABLES.

In modern speech the Augean stables are a symbol of worthless lumber a reformer must sweep away before his work can .begin. The phrase to cleanse the Augean stables means to bring about a drastic reform in some (usually public) evil. It comes from Greek mythology. Augeas, a fabled king of Elis, in Greece, was the owner of some 3,000 beautiful oxen; the animals, however, were so wild that their stalls had not been cleaned once in thirty years. The stables were in a terrible state of filth. The task of cleansing them was assigned to Hercules, the popular hero of ancient Greek legends, who easily effected it by breaking down a part of the wall, and turn in g through the stables two rivers that flowed close by, thus washing out thoroughly the horrible mire and filth within. Performing the task was one of the twelve laboursof Hercules.

Письменное домашнее задание 8.

Read the text and translate it.

A BLUE STOCKING.

A blue stocking is used to describe a woman having or affecting literary tastes and learning. The term comes from the Blue Stocking Society, a name given in 18th century to the evening parties at the houses of Mrs. Montagu, an English letter-writer and traveller, and the ladies of her circle. These women attempted to substitute for card-playing, which then formed the principal recreation, more intellectual modes of spending the time, including conversations on literary subjects in which eminent men of letters and science often took part. The meetings were nicknamed Blue Stocking Society, from the fact that the men attending might wear the blue worsted stockings of ordinary day-time dress instead of the black silk of evening. Now a blue stocking is a derisive nickname for a learned and very studious woman, a female pedant.

ЭЛЕКТРОННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИНФОРМАЦИОННО-АНАЛИТИЧЕСКАЯ СИСТЕМА КФУ

Письменное домашнее задание 9.

State which of the italicized units are phraseologisms and which are free word-combinations. Give proof of your answer.

1. He asked to warm a glass of juice but they left it rather cold on the table. 2. Instrumental music, oddly enough, left me rather cold. 3. Where do you think you lost your purse. 4. I couldn?t stand that noise any longer. I lost my temper. 5. Have a look at the reverse side of the coat. 6. The reverse side of the medal is that well have to do it ourselves. 7. Keep the butter in the refrigerator. 8. Keep the eye on the child. 9. He threw some cold water on his face to wake up. 10. I didn?t expect that he would throw cold water upon our project. 11. The tourists left the beaten track and saw a lot of interesting places. 12. The author leaves the beaten track and offers a new treatment of the subject.

Письменное домашнее задание 10.

Define the source of the following phraseological units, copy and translate them:

Cake and ale, an artful Dodger, the lion?s share, what will Mis. Grundy say?, to cast pearls before swine, to carry coals to Newcastle, to blow one?s own trumpet, baker?s dozen, a Peeping Tom, Hobson?s choice, an apple of discord, Beefeater, Christmas stockings, April Fool, the mailed fist, fight like Kilkenny cats, The Swan of Avon, to grin like a Cheshire cat as old as Methuselah, Judas kiss, a Trojan horse, the Augean stables, the thread of Ariadne, to cut the Gordian knot, Pandora?s box.

Экзамен

Вопросы к экзамену:

1. Phraseology as a brunch of general linguistic
2. The criteria of phraseological units.
3. Types of classification of phraseological units.
4. Proverbs and sayings as part of phraseology.
5. Etymological peculiarities of phraseological units.
6. The concept of phraseological units in the works of foreign (English) linguists.
7. Native phraseological units.
8. Borrowed phraseological units.
9. International Phraseological units.
10. Phraseological meaning.
11. Phraseological synonyms.
12. Phraseological antonyms.
13. Deformation in speech.
14. Types of classification of phraseological units.
15. Criteria for the selection of phraseological units.
16. Methods of studying phraseological units.
17. Levels of systematic study of phraseology.
18. Functions of phraseological units.
19. Types of phraseological dictionaries.
20. Structure of the dictionary entry.
21. Review of works by foreign phraseologists.
22. English phraseography, main problems.
23. Structure of the dictionary entry of phraseological dictionaries.
24. Deformation of phraseological units as a linguistic problem, the main types of deformations.
25. The specificity of functioning of phraseological units in the text and individually-author's conversion.
26. Stylistic use of phraseological units.
27. Extended phraseological metaphor, phraseological wordplay (defraseologization).
28. Phraseological allusion.
29. Phraseological repetition.
30. Variation in the field of phraseology.
31. Phraseological synonyms.
32. Phraseological antonyms.
33. Fundamentals of the ideographic description of phraseology.
34. Methods of studying phraseological units.

6.4 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

В КФУ действует балльно-рейтинговая система оценки знаний обучающихся. Суммарно по дисциплине (модулю) можно получить максимум 100 баллов за семестр, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов.

Для зачёта:

56 баллов и более - "зачтено".

55 баллов и менее - "не зачтено".

Для экзамена:

86 баллов и более - "отлично".

71-85 баллов - "хорошо".

56-70 баллов - "удовлетворительно".

55 баллов и менее - "неудовлетворительно".

Форма контроля	Процедура оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	Этап	Количество баллов
Семестр 7			
Текущий контроль			
Устный опрос	Устный опрос проводится на практических занятиях. Обучающиеся выступают с докладами, сообщениями, дополнениями, участвуют в дискуссии, отвечают на вопросы преподавателя. Оценивается уровень домашней подготовки по теме, способность системно и логично излагать материал, анализировать, формулировать собственную позицию, отвечать на дополнительные вопросы.	1	10
Презентация	Обучающиеся выполняют презентацию с применением необходимых программных средств, решая в презентации поставленные преподавателем задачи. Обучающийся выступает с презентацией на занятии или сдаёт её в электронном виде преподавателю. Оцениваются владение материалом по теме презентации, логичность, информативность, способы представления информации, решение поставленных задач.	2	20
Письменное домашнее задание	Обучающиеся получают задание по освещению определённых теоретических вопросов или решению задач. Работа выполняется письменно дома и сдаётся преподавателю. Оцениваются владение материалом по теме работы, аналитические способности, владение методами, умения и навыки, необходимые для выполнения заданий.	3	20
Экзамен	Экзамен нацелен на комплексную проверку освоения дисциплины. Экзамен проводится в устной или письменной форме по билетам, в которых содержатся вопросы (задания) по всем темам курса. Обучающемуся даётся время на подготовку. Оценивается владение материалом, его системное освоение, способность применять нужные знания, навыки и умения при анализе проблемных ситуаций и решении практических заданий.		50

7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Освоение дисциплины (модуля) предполагает изучение основной и дополнительной учебной литературы. Литература может быть доступна обучающимся в одном из двух вариантов (либо в обоих из них):

- в электронном виде - через электронные библиотечные системы на основании заключенных КФУ договоров с правообладателями и предоставленных доступов НЧИ КФУ;

- в печатном виде - в фонде библиотеки Набережночелнинского института (филиала) КФУ. Обучающиеся получают учебную литературу на абонементе по читательским билетам в соответствии с правилами пользования библиотекой.

Электронные издания доступны дистанционно из любой точки при введении обучающимся своего логина и пароля от личного кабинета в системе "Электронный университет". При использовании печатных изданий библиотечный фонд должен быть укомплектован ими из расчета не менее 0,5 экземпляра (для обучающихся по ФГОС 3++ - не менее 0,25 экземпляра) каждого из изданий основной литературы и не менее 0,25 экземпляра дополнительной литературы на каждого обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих данную дисциплину.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля), находится в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины. Он подлежит обновлению при изменении условий договоров КФУ с правообладателями электронных изданий и при изменении комплектования фондов библиотеки Набережночелнинского института (филиала) КФУ.

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

The Corpus of Contemporary American English - http: //www.americancorpus.org

Time Magazine Corpus - http: //corpus.byu.edu /time/x.asp

Национальный корпус русского языка - http: //www.ruscorpora.ru

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид работ	Методические рекомендации
лекции	В ходе лекционных занятий вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.
практические занятия	Для подготовки к занятиям рекомендуется выделять в материале проблемные вопросы, затрагиваемые преподавателем в лекции, и группировать информацию вокруг них. Желательно выделять в используемой литературе постановки вопросов, на которые разными авторам могут быть даны различные ответы. На основании постановки таких вопросов следует собирать аргументы в пользу различных вариантов решения поставленных проблем. В случае применения в образовательном процессе дистанционных образовательных технологий обучающиеся выполняют задания на следующих платформах и ресурсах: - в команде "Microsoft Teams"; - в Виртуальной аудитории. - иные ресурсы.
самостоя-тельная работа	Самостоятельная подготовка обучающихся к занятиям предполагает изучение учебной литературы по спискам, рекомендуемым к каждой теме. Изучив соответствующий раздел учебника, обучающийся в качестве самопроверки знаний должен ответить на вопросы предложенного задания, выбрать верные и неверные определения; решить задачи, опираясь на знание теории. Самостоятельная работа студентов предполагает подготовку к практическим занятиям, выполнение индивидуальных заданий и домашних упражнений и подготовку устных докладов на заданные темы.
письменное домашнее задание	При подготовке письменных домашних заданий Вам может понадобиться материал, изучавшийся ранее, поэтому стоит обращаться к соответствующим источникам (учебникам, монографиям, статьям). В материале следует выделить небольшое количество (не более 5) заинтересовавших Вас проблем и сгруппировать материал вокруг них. Следует добиваться чёткого разграничения отдельных проблем и выделения их частных моментов.
презентация	Работа представляется устно на практическом занятии (5-10 минут) и сдается для проверки преподавателю в электронном виде (презентация PowerPoint или документ MS Word, см. требования по форматированию доклада в формате MS Word в лабораторной работе 3). Обязательные элементы электронного варианта работы: - титульный слайд (страница): ФИО выступающего, группа, дата, тема, название курса и ФИО преподавателя; - основной текст (5-10 слайдов или 2-4 страницы шрифтом Century Schoolbook, 12, 1,5 интервал, выравнивание по ширине); страницы должны быть пронумерованы, начиная с первой, в правом верхнем углу, но номер на 1 -й странице не ставится (поставить соответствующую галочку в пункте меню Формат номера страницы); выводы (несколько ключевых предложений); список использованной научной литературы и/или сетевых ресурсов (от 2 до 10 наименований). Технология подготовки доклада. Студент готовит доклад, чтобы продемонстрировать умение самостоятельно подбирать литературу по заданной теме, обрабатывать ее, ясно излагать полученное содержание устно и письменно. Этапы подготовки доклада: 1) Студент выбирает тему и согласовывает с преподавателем дату будущего выступления. 2) Студент самостоятельно или после консультации с преподавателем подбирает литературу по теме и необходимые Интернет-ресурсы, изучает их. 3) Студент внимательно изучает собранную литературу и обрабатывает ее: составляет конспект, выделяет ключевые идеи, пересказывает основное содержание прочитанного, при необходимости выбирает наиболее важные фрагменты для оформления цитат, сопоставляет разные мнения, оценивает и обобщает прочитанное. На этом этапе студентом создается собственный текст доклада, оформленный в виде документа MS Word и/или презентации PowerPoint. 4) Устное выступление: представление доклада и ответы на вопросы аудитории. 5) Окончательное оформление электронного варианта доклада с учетом заданных вопросов и сдача работы преподавателю.

ЭЛЕКТРОННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИНФОРМАЦИОННО-АНАЛИТИЧЕСКАЯ СИСТЕМА КФУ

Вид работ	Методические рекомендации
устный опрос	Устный опрос представляет вид индивидуальной работы преподавателя со студентом по изучаемой проблеме. При собеседовании по прочитанной литературе (основной, дополнительной, литературе для конспектирования и др.) студенту могут быть заданы вопросы, которые позволяют определить уровень его знания по предмету. К собеседованию студент составляет конспекты, глоссарии терминов, дефиниции терминов (тезаурус, конкорданс, корпус, словарь, энциклопедия; информационные технологии, интернет-ресурсы; корпусная лингвистика; электронная презентация и др.), формулирует проблемные вопросы по прочитанной литературе. Собеседование вырабатывает у студента навыки работы с текстом, творческую переработку материала. Обсуждение изученного материала дает возможность обучающемуся квалифицированно под контролем преподавателя презентацию по теме. В случае применения в образовательном процессе дистанционных образовательных технологий обучающиеся выполняют задания на следующих платформах и ресурсах: - в команде "Microsoft Teams"; - в Виртуальной аудитории. - иные ресурсы.
экзамен	При подготовке к экзамену необходимо опираться прежде всего на лекции, а также на источники, которые разбирались на занятиях в течение семестра. В каждом билете содержится два вопроса. При ответе студентам необходимо продемонстрировать владение комплексом информации по вопросам теории, истории и современного состояния языка, владеть основными понятиями и категориями предмета, уметь изложить это в письменной форме. Ответ должен быть полным, правильным, свидетельствовать о глубоком понимании материала и умении им пользоваться, быть грамотно изложенным в письменной форме. Студент должен продемонстрировать знание фактического материала, важнейших персоналий, основных источников по проблемам, быть осведомленным о крупнейших научных школах и теориях в отечественной и зарубежной науке. В случае применения в образовательном процессе дистанционных образовательных технологий обучающиеся выполняют задания на следующих платформах и ресурсах: - в команде "Microsoft Teams"; - в Виртуальной аудитории. - иные ресурсы.

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем, представлен в Приложении 3 к рабочей программе дисциплины (модуля).

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю) включает в себя следующие компоненты:

Помещения для самостоятельной работы обучающихся, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья) и оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду КФУ.

Учебные аудитории для контактной работы с преподавателем, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья).

Компьютер и принтер для распечатки раздаточных материалов.

Мультимедийная аудитория.

Компьютерный класс.

Лингафонный кабинет.

ЭЛЕКТРОННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИНФОРМАЦИОННО-АНАЛИТИЧЕСКАЯ СИСТЕМА КФУ

12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;

- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;

- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;

- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;

- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;

- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;

- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи:

- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;

- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;

- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 45.03.02 "Лингвистика" и профилю подготовки "Теоретическая и прикладная лингвистика".

ЭЛЕКТРОННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИНФОРМАЦИОННО-АНАЛИТИЧЕСКАЯ СИСТЕМА КФУ

Приложение 2
к рабочей программе дисциплины (модуля)
Б1.В.ДВ.03.03 Основы фразеологии

Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика
Профиль подготовки: Теоретическая и прикладная лингвистика
Квалификация выпускника: бакалавр
Форма обучения: очное
Язык обучения: русский
Год начала обучения по образовательной программе: 2020

Основная литература:

1. Болотнова Н. С. Современный русский язык: Лексикология. Фразеология. Лексикография: Контрольно-тренировочные задания : учебное пособие / Н. С. Болотнова, А. В. Болотнов. - Москва : Флинта : Наука, 2009. - 224 с. - ISBN 978-5-9765-0739-5 (Флинта), ISBN 978-5-02-034850-9 (Наука). - URL: https://znanium.com/catalog/product/405907 (дата обращения: 30.07.2020). - Текст : электронный

2. Морозова Н. Н. Лексикология английского языка = Practice Makes Perfect : учебное пособие / Н. Н. Морозова. - Москва : Прометей, 2013. - 102 с. - ISBN 978-5-7042-2484-6. - URL: https://znanium.com/catalog/document?id=67474 (дата обращения: 30.07.2020). - Текст : электронный.

3. Лаврова Н. А. A Coursebook on English Lexicology : Английская лексикология : учебное пособие / Н. А. Лаврова. - 2-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2018. - 168 с. - ISBN 978-5-9765-1090-6. - URL: https://znanium.com/catalog/document?id=342675 (дата обращения: 30.07.2020). - Текст : электронный.

Дополнительная литература:

1. Багана Ж. Цветофразеологизмы русского и испанского языков в лингвокультурном аспекте: монография / Ж. Багана, Д.Н. Еркова. - Москва : НИЦ ИНФРА-М, 2014. - 116 с. - (Научная мысль; Лингвистика). - ISBN 978-5-16-009503-5. - URL: https://znanium.com/catalog/document?id=31342 (дата обращения: 30.07.2020). - Текст : электронный.

2. Панькин В. М. Языковые контакты : краткий словарь / В. М. Панькин, А. В. Филиппов. - Москва : Флинта : Наука, 2011. - 160 с. - ISBN 978-5-9765-0975-7 (Флинта), ISBN 978-5-02-037288-7 (Наука). - URL: https://znanium.com/catalog/document?id=230989 (дата обращения: 30.07.2020). - Текст : электронный.

3. Баранов А.Н. Основы фразеологии (краткий курс) : учебное пособие / А. Н. Баранов, Д. О. Добровольский. - 4-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2019. - 310 с. - ISBN 978-5-9765-1567-3. - URL: https://znanium.com/catalog/document?id=344374 (дата обращения: 30.07.2020). - Текст : электронный.

Приложение 3
к рабочей программе дисциплины (модуля)
Б1.В.ДВ.03.03 Основы фразеологии

Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика
Профиль подготовки: Теоретическая и прикладная лингвистика
Квалификация выпускника: бакалавр
Форма обучения: очное
Язык обучения: русский
Год начала обучения по образовательной программе: 2020

Освоение дисциплины (модуля) предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Операционная система Microsoft Windows 7 Профессиональная или Windows XP (Volume License)

Пакет офисного программного обеспечения Microsoft Office 365 или Microsoft Office Professional plus 2010

Браузер Mozilla Firefox

Браузер Google Chrome

Adobe Reader XI или Adobe Acrobat Reader DC

Kaspersky Endpoint Security для Windows

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, учебно-методические комплексы, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе Издательства "Лань" , доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС Издательства "Лань" включает в себя электронные версии книг издательства "Лань" и других ведущих издательств учебной литературы, а также электронные версии периодических изданий по естественным, техническим и гуманитарным наукам. ЭБС Издательства "Лань" обеспечивает доступ к научной, учебной литературе и научным периодическим изданиям по максимальному количеству профильных направлений с соблюдением всех авторских и смежных прав.